

-
54. Galkina T. V. Osoznanie kak put k psihologicheskomu i fizicheskomu zdorovyu sub'ekta // Psihologicheskoe zdorove lichnosti i duhovno-nravstvennyie problemyi sovremennogo rossiyskogo obschestva / pod red. A. L. Zhuravleva, M. I. Volovikovoy, T. V. Galkina. M.: In-t psihologii RAN, 2014. S. 35–61.
55. Korzhova E. Yu. Psihologiya lichnosti: tipologiya teoreticheskikh modeley: v 3 ch. 2-e izd., pererab. i dop. Birobidzhan: Priamurskiy gosudarstvenniy universitet im. Sholom-Aleyhema, 2015. Ch. 1. 167 s.
56. Korzhova E. Yu. Zdorove lichnosti v personologicheskikh modelyakh // Izvestiya Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena. 2012. N 148. S. 5–13.
57. Veselova E. K. Nравstvennost spetsialista v kontekste professionalnogo zdorovya // Psihologiya professionalnogo zdorovya / pod red. G. S. Nikiforova. SPb.: Rech, 2006. S. 141–159.
58. Korzhova E. Yu. Tvorcheskii lik russkikh mysliteley. SPb.: Obschestvo pamyati igumenii Taisii, 2009. 507 s.
59. Veselova E. K. Lichnost v virtualnom mire i нравstvennaya regulyatsiya povedeniya // Psihologopedagogicheskii zhurnal Gaudeamus. 2014. N 1 (23). S. 9–14.
60. Zalevskiy G. V., Kuzmina Yu. V., Zalevskiy V. G. Teoreticheskie podhody k popytke postroeniya integrativnykh modeley zdorovya v kontekste antropologicheskoy psihologii // Sibirskiy psihologicheskii zhurnal. 2013. N 50. S. 39–46.

Г. М. Васильева, Ян Хайянь

ЛЕКСЕМА ИНТЕЛЛИГЕНТ В ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ: СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ

Статья посвящена описанию семантики лексемы «интеллигент» в толковых словарях русского и китайского языков. Данная лексема называет русский лингвокультурный типаж, актуальный для китайских студентов-филологов, изучающих русский язык. В статье отмечаются семантические различия в содержании лексемы «интеллигент» в русском и китайском языках, которые свидетельствуют как о специфике языков, так и уникальности национальных культур.

Ключевые слова: лингвокультурный типаж, прецедентное имя, обучение русскому языку как иностранному, толковый словарь, семантический объем слова, многозначность слова.

G. Vasileva, Yang Haiyan

THE LEXEME «MEMBER OF INTELLIGENTSIA» IN DEFINING DICTIONARIES OF RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES: COMPARATIVE DESCRIPTION

This article is devoted to the description of the semantic of the lexeme «member of intelligentsia» in defining dictionaries of Russian and Chinese dictionaries. This lexeme refers to the Russian linguacultural archetype which is important for Chinese students of philology studying Russian language. The semantic differences in the lexeme «member of intelligentsia» in Russian and Chinese languages that demonstrate the language specifics and singularities of national culture are indicated in this article.

Keywords: linguacultural archetype, precedent name, teaching Russian as a second language, defining dictionary, semantic volume of a word, polysemanticity of a word.

Современная методика обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному, во многом опира-

ется на достижения лингвокультурологического направления исследований, в рамках которого активно развивается концепция

лингвокультурных типажей, интегрирующая данные современной лингвистики и других гуманитарных наук. В российской науке к этой теме обращался целый ряд исследователей, например, В. И. Карасик, О. А. Дмитриева, Т. А. Ивушкина, Е. А. Елина, Ю. О. Квартовкина, Е. А. Ярмахова и др.

В. И. Карасик определяет лингвокультурный типаж как узнаваемый образ представителя определенной культуры, совокупность которых и составляет культуру того или иного общества. Будучи абстрактным ментальным образованием, лингвокультурный типаж представляет собой в исследовательском отношении разновидность концепта. Это концепт, содержанием которого является типизируемая личность [1].

Исследователи предлагают модель описания лингвокультурного типажа, отражающую его структуру и включающую следующие компоненты: 1) паспорт лингвокультурного типажа (внешний образ, одежда, происхождение, сфера деятельности, окружение, речевые особенности и др.), 2) социокультурная справка, 3) дефиниционные характеристики, 4) ценностные характеристики [2].

Лингвокультурный типаж может конкретизироваться как персонаж художественного произведения. Вместе с тем типаж представляет собой обобщение реально существующих исторических лиц либо вымышленных персонажей. Возможность персонажной конкретизации является важной характеристикой лингвокультурного типажа. По мнению исследователей, форма выражения лингвокультурного типажа может быть представлена в виде прецедентного имени, однако будут ли узнаваемы прецедентные имена значимого лингвокультурного типажа в другой культуре, зависит от степени его встроенности в когнитивную базу чужой культуры [2].

На наш взгляд, знание лингвокультурных типажей русской культуры относится к важным задачам обучения китайских студентов-филологов, для которых знания о

русской культуре, находящей отражение в языке, являются профессионально необходимыми. Ввиду этого в 2017 году в РГПУ им. А. И. Герцена на филологическом факультете был проведен опрос, направленный на выявление уровня знаний китайских аспирантов о русских лингвокультурных типажах. В опросе приняли участие 50 аспирантов университета. Для опроса был отобран ряд лингвокультурных типажей: русский интеллигент, русский дворянин, русский офицер, русский крестьянин, русский богатырь и др. Первый вопрос формулировался следующим образом: «Объясните, как вы понимаете, кем являются эти люди. Что вы знаете о них?».

Пятеро из пятидесяти аспирантов ответили, что не знают, кто такой русский интеллигент. Остальные студенты дали следующие ответы: образованный; умный; вежливый; умеет держать себя в руках в любом случае; это человек, который очень много узнал; это человек, который много знает; очень серьезный и скромный; тот, кто хорошо воспитан, кто может с добротой, правильно относиться к окружающим людям и окружающей среде; тот, кто знает много и может мудро использовать свои знания; писатель, художник, музыкант; поэт; русский ученый; литератор; профессор вуза.

Во втором задании аспирантам предлагалось назвать имена русских интеллигентов. Были получены следующие повторяющиеся ответы: Пушкин (самый частотный ответ), Толстой, Горький, Достоевский, Путин, Чехов, Тургенев, Ленин, Лермонтов, Сталин, Гагарин, Герцен, Чернышевский, Маяковский.

Как видно из этих ответов, китайские студенты имеют некоторые, не совсем полные представления о русском интеллигенте; названный студентами прецедентный ряд не полностью соответствует содержанию типажа.

Несмотря на то что лингвокультурный типаж *русский интеллигент* становился

предметом как теоретических исследований [1, 2], так и методических интерпретаций [3], представляется целесообразным обращение к важнейшей составляющей модели описания лингвокультурного типажа — его понятийной составляющей. Поскольку понятийная составляющая большей частью реализуется в толковых словарях, важнейшим шагом в методическом осмыслении данного феномена является сопоставление семантики лексемы *интеллигент* в толковых словарях русского и китайского языков. Ввиду дефиниционной близости были рассмотрены лексемы *интеллигент* и *интеллектуал*. С этой целью были использованы следующие толковые словари русского языка: «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова, 1935–1940 гг. (далее — словарь Ушакова), «Словарь русского языка» в 4-х томах под редакцией А. П. Евгеньевой, 1981–1984 гг. (МАС), «Большой толковый словарь русского языка» под редакцией С. А. Кузнецова, 1998 г. (словарь Кузнецова), «Современный толковый словарь русского языка» Т. Ф. Ефремовой, 2005 г. (словарь Ефремовой), «Популярный словарь русского языка. Толково-энциклопедический» А. П. Гуськовой, Б. В. Сотина, 2006 г. (словарь Гуськовой и Сотина), «Большой академический словарь русского языка» в 30 томах (БАС), «Толковый словарь русского языка» С. И. Ожегова, 2017 г. (словарь Ожегова).

Лексема *интеллектуал* во всех рассмотренных словарях имеет только одно значение. Например, в МАС *интеллектуал* — человек, живущий духовными интересами или занимающийся высшими, наиболее сложными видами умственной деятельности. В словаре Кузнецова *интеллектуал* — это человек с высокоразвитым интеллектом, занимающийся интеллектуальным трудом. В словаре Ефремовой *интеллектуал* — человек, обладающий высокоразвитым интеллектом; человек интеллектуального труда. В БАС *интеллектуал* — чело-

век, обладающий высокоразвитым интеллектом; человек интеллектуального труда. Показательно, что в словаре Ушакова, в словаре Ожегова и в словаре Гуськовой и Сотина лексема *интеллектуал* не зафиксирована. Следует отметить, что в словаре Ожегова 2006 года данная лексема зафиксирована.

Лексема *интеллигент*, как правило, имеет от одного до трех значений. Во многих словарях слово *интеллигент* объясняется через слово *интеллигенция*. Например, в словаре Ушакова *интеллигент* имеет два значения: 1. Лицо, принадлежащее к интеллигенции (при этом лексема *интеллигенция* в данном словаре толкуется следующим образом: Общественный слой работников умственного труда, образованных людей; собир. Люди этого слоя. На собрании присутствовала только интеллигенция). 2. Человек, социальное поведение которого характеризуется безволием, колебаниями, сомнениями («презр.»). В МАС лексема *интеллигент* имеет только одно значение: Тот, кто принадлежит к интеллигенции (лексема *интеллигенция* в данном словаре определяется как социальная группа, состоящая из людей, обладающих образованием и специальными знаниями в области науки, техники, культуры и профессионально занимающихся умственным трудом; собир. Люди, принадлежащие к этому общественному слою; интеллигенты). В словаре Кузнецова слово *интеллигент* также имеет одно значение: Тот, кто принадлежит к интеллигенции (*интеллигенция*: социальная группа, состоящая из образованных людей, обладающих большой внутренней культурой и профессионально занимающихся умственным трудом; собир. Люди, принадлежащие к этой социальной группе, интеллигенты). В словаре Ефремовой слово *интеллигент* имеет три значения: 1. Представитель интеллигенции. 2. разг. Образованный, воспитанный, культурный человек. 3. разг. Человек, чье социальное поведение отличается без-

волием, бездействием, сомнениями (обычно с оттенком порицания или презрительности). Ср.: толкование лексемы *интеллигенция* в данном словаре: социальная группа лиц, профессионально занимающихся умственным — преимущественно сложным и творческим — трудом, развитием и распространением образования и культуры и отличающихся высотой духовно-нравственных устремлений, обостренным чувством долга и чести; разг. Лица умственного труда.

В словаре Гуськовой и Сотина лексема *интеллигент* имеет два значения: 1. Работник умственного труда, имеющий специальную подготовку, навыки и способности для творческой работы в какой-л. области науки, техники, культуры. 2. Умственно развитый, культурный, образованный и воспитанный человек. В БАС слово *интеллигент* имеет только одно значение: Тот, кто принадлежит к интеллигенции (толкование лексемы *интеллигенция* в словаре БАС: социальная группа людей, профессионально занимающихся умственным трудом, преимущественно сложным, творческим трудом, развитием и распространением культуры; люди, принадлежащие к этой социальной группе; о том, кто не способен на решительные поступки). В словаре Ожегова слово *интеллигент* имеет также одно значение: Человек, принадлежащий к интеллигенции (интеллигенция: социальная прослойка, состоящая из работников умственного труда, обладающих образованием и специальными знаниями в различных областях науки, техники и культуры).

Обобщая эти данные, можно выделить основные значения лексем *интеллектуал* и *интеллигент* по данным толковых словарей русского языка и схематично представить их в таблице.

На основании всех представленных толкований в значениях лексем *интеллектуал* и *интеллигент* можно выделить следующие основные семы:

Интеллектуал: 1. умственная деятельность, интеллектуальный труд (МАС, словарь Кузнецова, словарь Ефремовой, БАС); 2. духовные интересы (МАС).

Интеллигент: 1. умственный труд (словарь Ушакова, МАС, словарь Кузнецова, словарь Ефремовой, словарь Гуськовой и Сотина, БАС, словарь Ожегова); 2. творческий труд (словарь Ефремовой, БАС); 3. культура поведения, воспитанность (словарь Кузнецова, словарь Ефремовой, словарь Гуськовой и Сотина, БАС); 4. обостренное чувство долга и чести (словарь Ефремовой); 5. неспособность к решительным поступкам, колебания, безволие (словарь Ушакова, словарь Ефремовой, БАС) (см. схему).

Показательно, что в ряде русско-китайских словарей лексема *интеллектуал* не зафиксирована (при этом слово *интеллигент* есть во всех словарях). В других русско-китайских словарях толкования лексем *интеллектуал* и *интеллигент* в значительной степени корреспондируют. Ср.: интеллектуал: 智力高度发达的人 — человек, обладающий высокоразвитым интеллектом (разг.); интеллигент: 知识分子[zhī shìfēnzǐ] — человек, обладающий знаниями [4].

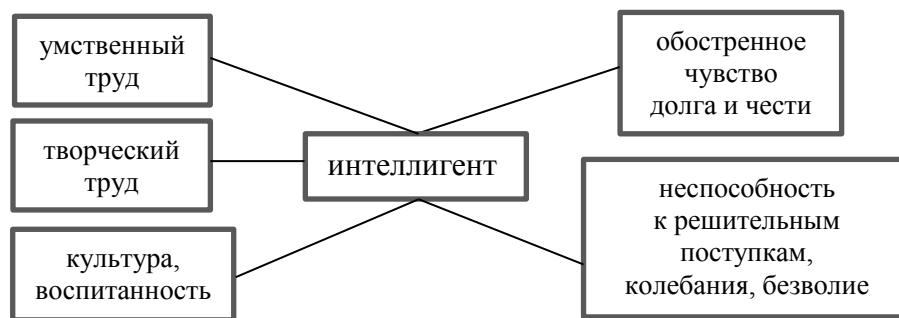
Ввиду того что в толковых словарях китайского языка не зафиксирована лексема *интеллектуал*, предметом рассмотрения является только лексема *интеллигент* — 知识分子[zhī shìfēnzǐ].

Данная лексема получает следующие толкования в толковых словарях китайского языка:

1. Люди, которые имеют высокий уровень образования, занимаются умственным трудом, например, научные работники, учителя, врачи, журналисты, инженеры и т. д. [6].

2. Люди, которые имеют определенные научные и культурные знания, занимаются умственным трудом, такие как работники науки и техники, литературоведы, учителя, врачи, редакторы, журналисты и т. д. [5].

<i>Лексемы</i>	
<i>Словарь</i>	<i>интеллектуал</i>
Словарь Ушакова	—
МАС	Человек, живущий духовными интересами или занимающийся высшими, наиболее сложными видами умственной деятельности
Словарь Кузнецова	Человек с высокообразованным интеллектом, занимающийся интеллектуальным трудом
Словарь Ефремовой	Человек, обладающий высокообразованным интеллектом; человек интеллектуального труда
Словарь Гуськовой и Сотина	—
БАС	Человек, обладающий высокообразованным интеллектом; человек интеллектуального труда
Словарь Ожегова	—
	<i>интеллигент</i>
	<p>1. Работник умственного труда, образованный человек.</p> <p>2. Человек, социальное поведение которого характеризуется безволием, колебаниями, сомнениями («презр.»)</p> <p>Человек, принадлежащий к социальной группе лиц, обладающих образованием и специальными знаниями в области науки, техники, культуры и профессионально занимающихся умственным трудом</p> <p>Человек, принадлежащий к социальной группе лиц, состоящей из образованных людей, обладающих большой внутренней культурой и профессионально занимающихся умственным трудом</p> <p>1. Человек, принадлежащий к социальной группе лиц, профессионально занимающихся умственным — преимущественно сложным и творческим — трудом, развитием и распространением образования и культуры и отличающихся высотой духовно-нравственных устремлений, обостренным чувством долга и чести; разг. Лица умственного труда.</p> <p>2. разг. Образованный, воспитанный, культурный человек.</p> <p>3. разг. Человек, чье социальное поведение отличается безволием, бездействием, сомнениями (обычно с оттенком порицания или презрительности)</p> <p>1. Работник умственного труда, имеющий специальную подготовку, навыки и способности для творческой работы в какой-л. области науки, техники, культуры.</p> <p>2. Умственно развитый, культурный, образованный и воспитанный человек</p> <p>Человек, принадлежащий к социальной группе лиц, профессионально занимающихся умственным трудом, преимущественно сложным, творческим трудом, развитием и распространением культуры; Люди, принадлежащие к этой социальной группе. ◊ Мягкотелый интеллигент. ◊ О том, кто не способен на решительные поступки</p> <p>Человек, относящийся к социальной прослойке, состоящей из работников умственного труда, обладающих образованием и специальными знаниями в различных областях науки, техники и культуры</p>



Интеллигенция возникла в результате классовой дифференциации. Интеллигенция — это не отдельный класс, а люди, принадлежащие к разным классам. В современном обществе с обобществлением производства, когда наука и техника достигли огромной производительности, многие интеллигенты своим умственным трудом непосредственно участвуют в процессе производства. В настоящее время интеллигенты в общественном производстве и истории играют все более важную роль, их число значительно увеличивается. В революционном движении они зачастую являются пионерами и связующим звеном между классами. После образования нового Китая китайская интеллигенция в целом стала частью рабочего класса и служит опорной силой Коммунистической партии [7].

Таким образом, по данным толковых словарей китайского языка в значении лексемы *интеллигент* можно выделить следующие основные семы: 1. умственный труд; 2. творческий труд; 3. социально-политическая (прежде всего классовая и партийная) активность.

В результате можно отметить, что семантический объем лексемы *интеллигент* в китайском языке очень близок по содержанию лексеме *интеллектуал* в русском языке, при этом в содержании лексемы *ин-*

теллигент в китайском языке отсутствуют очень важные для русской культуры семантические компоненты: культура поведения; обостренное чувство долга и чести; неспособность к решительным поступкам, колебания, безволие. При этом важно, что первое и второе из перечисленных значений имеют ярко выраженную позитивную оценочность, в то время как третье сопровождается пометами с отрицательной оценкой (неодобрительно, презрительно и др.). Показательно, что в китайском языке лексема *интеллигент* не содержит значений с отрицательной оценкой, ввиду чего китайским студентам непонятны многие устойчивые словосочетания в русском языке (например, гнилая интеллигенция, мягкотелый интеллигент и др.). Существенно, что актуальный в китайской лексеме *интеллигент* «классово-политический» компонент значения значительно редуцирован или полностью отсутствует в русских толковых словарях последних десятилетий.

Таким образом, семантический объем и оценочная неоднозначность лексемы *интеллигент* в русском языке создают семантические и культурологические лакуны в русской и китайской лингвокультурах, которые необходимо учитывать в методике преподавания русского языка как иностранного при использовании концепции лингвокультурных типажей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Карасик В. И., Дмитриева О. А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: сб. науч. тр. / под ред. В. И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. 310 с.

-
2. Дмитриева О. А. Лингвокультурные типы России и Франции XIX века: монография. Волгоград: Перемена, 2007. 307 с.
 3. Васильева Г. М. Умом Россию не понять: Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев. СПб.: Сударыня, 2000. 116 с.
 4. Новый русско-китайский словарь. Изд-во «Иностранные языки» 现代俄汉双解词典, 外语教学与研究出版社, 1992-4-1.
 5. Большой словарь китайского языка. Т. 7 / под ред. Luo zhufeng. Шанхай: Shang hai ci shu, 1991.
 6. Современный китайский словарь. 7-е изд. Пекин: Shang wu yin shu guan, 2016.
 7. Цыхай («Море слов») / под ред. Xia zhengnong. Шанхай: Shang hai ci shu, 2009.

REFERENCES

1. Karasik V. I., Dmitrieva O. A. Lingvokulturnyy tipazh: k opredeleniyu ponyatiya // Aksiologicheskaya lingvistika: lingvokulturnye tipazhi: sb. nauch. tr. / pod red. V. I. Karasika. Volgograd: Paradigma, 2005. 310 s.
2. Dmitrieva O. A. Lingvokulturnye tipazhi Rossii i Frantsii XIX veka: monografiya. Volgograd: Peremena, 2007. 307 s.
3. Vasileva G. M. Umom Rossiyu ne ponyat: Posobie po russkomu yazyku dlya studentov-inostrantsev. SPb.: Sudaryinya, 2000. 116 s.
4. Novyy rusско-kitayskiy slovar. Izd-vo «Inostrannyye yazyiki» 现代俄汉双解词典, 外语教学与研究出版社, 1992-4-1.
5. Bolshoy slovar kitayskogo yazyika. T. 7 / pod red. Luo zhufeng. Shanhay: Shang hai ci shu, 1991.
6. Sovremennyiy kitayskiy slovar. 7-e izd. Pekin: Shang wu yin shu guan, 2016.
7. Tsyihay («More slov») / pod red. Xia zhengnong. Shanhay: Shang hai ci shu, 2009.

М. Я. Дымарский, Ван Айцю

ГЛАГОЛЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ИНФИНИТИВНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ СО ЗНАЧЕНИЕМ НЕЖЕЛАТЕЛЬНОСТИ

Рассматриваются инфинитивные высказывания, выражающие контроплативное значение (Не сболтнуть бы чего лишнего), с глаголами, входящими в лексико-семантическую группу речевой деятельности. Выявлена избирательность данной синтаксической модели по отношению ко всему корпусу глаголов указанной группы: из 265 глаголов, согласно данным выборки, полученной в Национальном корпусе русского языка по запросу не + Inf + бы (около 500 высказываний), используются только 15. Коррекция данных НКРЯ путем обращения к поисковым системам и другим корпусам (ruTenTen11) позволяет увеличить количество глаголов, употребительных в высказываниях рассматриваемого типа, до 25, но к принципиальному изменению выявленного соотношения не ведет. Анализируются причины указанной избирательности. Выяснено, что существенной предпосылкой использования глагола речи в контроплативном инфинитивном высказывании является наличие семы негативной оценки результата речевого действия. Эта сема может содержаться в семантической структуре самого глагола (соврать) или в семантике сочетания глагола с распространителем (сказать худое), но может и не содержаться; однако в последнем случае семантика негативно оцениваемого результата неизбежно обнаруживается в контексте, в том числе как регулярная импликация говорящего, вызывающая столь же регулярную инференцию слушающего.

Ключевые слова: русский язык, инфинитивное высказывание, контроплативность, глаголы речи, лексико-семантическая группа.